

Sefer Mikah (Micah)

Chapter 7

אֲלַי לִי כִי הַיִּיתִי כְּאַסְפֵי-קַיִץ כְּעִלְלַת בְּצִיר
אֵין-אַשְׁכּוֹל לְאֶכּוֹל בְּכוּרָה אֲנִתָּה נַפְשִׁי Mic7:1

1. 'al'lay li ki hayithi k'as'pey-qayits k`ol'loth batsir 'eyn-'esh'kol le'ekol bikurah 'iu'thah naph'shi.

Mic7:1 Woe is me! For I am like the gatherings of the summer fruits, like the grape gleanings of the vintage. There is not a cluster of grapes to eat; my soul desires the first-ripe fruit.

<7:1> Οἴμμοι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμήτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα ἐν τρυγήτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρουοι τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα. οἴμμοι, ψυχῆς,

1 Oimmoi hoti egenomēn hōs synagōn kalamēn en amētō kai hōs epiphyllida en trygētō

Alas, for I became as one gathering stubble in a harvest, and as grape gleanings one gathering ouch hyparchontos botruos tou phagein ta prōtogona. oimmoi, psychē, where there does not exist a cluster of grapes to eat first-ripe. Woe O soul.

בְּאֶבֶד חָסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁר בְּאָדָם אֵין
כָּלָם לְדָמִים יֵאָרְבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיהוּ יִצְוֶדוּ חֶרֶם Mic7:2

2. 'abad chasid min-ha'arets w'yashar ba'adam 'ayin kulam l'damim ye'erobu 'ish 'eth-'achihu yatsudu cherem.

Mic7:2 The pious has perished from the land, and the upright is not among men. All of them lie in wait for blood; each one hunts his brother with a net.

<2> ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβῆς ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει· πάντες εἰς αἵματα δικάζονται, ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλιβῆ.

2 hoti apolōlen eulabēs apo tēs gēs, kai katorthōn en anthrōpois ouch hyparchei;

For is destroyed the reverent one from the earth; and one keeping straight among men there does not exist.

pantes eis haimata dikazontai, hekastos ton plēsion autou ekthlibousin ekthlibē.

All unto blood adjudicate; each his neighbor squeezes out by oppression;

וְהַגְדוֹל הַיָּבֵר הַיּוֹת נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ
גַעַל-הָרַע כְּפִים לְהִיטִיב הַשָּׂר שְׂאֵל וְהַשְׁפֵּט בְּשִׁלּוּם
מִיָּדָא וְהַשְׁפֵּט בְּשִׁלּוּם
אֵין-אַשְׁכּוֹל לְאֶכּוֹל בְּכוּרָה אֲנִתָּה נַפְשִׁי Mic7:3

3. `al-hara` kapayim l'heytib hasar sho'el w'hashophet bashilum w'hagadol dober hauath naph'sho hu' way'`ab'thuah.

Mic7:3 Concerning evil, both hands to do it well. The prince asks, also the judge, for a bribe,

and a great man speaks the desire of his soul; he does and they weave it together.

3 <3> ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν· ὁ ἄρχων αἰτεῖ,
καὶ ὁ κριτῆς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησεν, καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἐστίν.

3 **epi to kakon tas cheiras autōn** hetoimazousin; **ho archōn aitei**,
for evil their hands they prepare; the ruler asks for gifts,
kai ho kritēs eirēnikous logous elalēsen, katathymion psychēs autou estin.
and the judge peaceable words for bribes speaks. the wish of his soul It is.

אָבִיר וְיָשָׁר מִמְּסֻכָּה יוֹם מְצַפְּיָךְ פְּקֻדָּתְךָ בְּאָהַר
עֲתָה תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם:

ד טוֹבָם כְּחֶדֶק יִשָּׂר מְמֻסָּכָה יוֹם מְצַפְּיָךְ פְּקֻדָּתְךָ בְּאָהַר
עֲתָה תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם:

4. **tobam k'chedeq yashar mim'sukah yom m'tsapeyak p'qudath'ak ba'ah `atah thih'yeh**
m'bukatham.

Mic7:4 The best of them is like a briar, the upright is sharper than a hedge of thorns.
The day of your watchmen, your visitation shall come. Now their confusion shall come.

4 <4> καὶ ἐξελοῦμαι τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν ὡς σῆς ἐκτρόγων καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν ἡμέρα σκοπιᾶς.
οὐαὶ οὐαὶ, αἱ ἐκδικήσεις σου ἦκασιν, νῦν ἔσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν.

4 **kai exeloumai ta agatha autōn hōs sēs ektrōgōn kai badizōn epi kanonos en hēmera skopias.**
And I shall take out their good things, as a moth chews away,
and one proceeding by the rule in the day of the watch.
ouai ouai, hai ekdikēseis sou hēkasin, nyn esontai klauthmoi autōn.
Woe, woe, your punishments came, now there shall be their weeping.

אֲלֵ-תִּצְמִינֵנוּ בְּרֵעַ אֲלֵ-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהֵי מִשְׁכַּבְּתְּךָ חֵיקְךָ שְׁמֹר פְּתֵי-פִיךָ:
אֲלֵ-תִּצְמִינֵנוּ בְּרֵעַ אֲלֵ-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהֵי מִשְׁכַּבְּתְּךָ חֵיקְךָ שְׁמֹר פְּתֵי-פִיךָ:

5. **'al-ta'aminu b're`a 'al-tib't'chu b'aluph mishokebeth cheyqek sh'mor pith'chey-phiyah.**

Mic7:5 Put no faith in a companion; put no trust in a friend;
keep the door of your mouth from her who lies in your bosom.

5 <5> μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένοις,
ἀπὸ τῆς συγκοίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ.

5 **mē katapisteuete en philois kai mē elpizete epi hēgoumenois,**
Do not confide in friends; do not hope upon leaders;
apo tēs sygkoitou sou phylaxai tou anathesthai ti autē;
of your bed-mate watch out to not present anything to her.

וְכִי-בֶן מִנְבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאֵמָה כְּלָה בְּחַמְתָּהּ אֵיבֵי אִישׁ אֲנֹשִׁי בֵּיתוֹ:
וְכִי-בֶן מִנְבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאֵמָה כְּלָה בְּחַמְתָּהּ אֵיבֵי אִישׁ אֲנֹשִׁי בֵּיתוֹ:

6. **ki-ben m'nabel 'ab bath qamah b'imah kalah bachamothah 'oy'bey 'ish 'an'shey beytho.**

Mic7:6 For son despises father; daughter rises up against her mother;
daughter-in-law against her mother-in-law; the enemies of a man are the men of his own house.

<6> διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς, νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς, ἐχθροὶ ἀνδρὸς πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

6 dioti huioi atimazei patera, thygatēr epanastēsetai epi tēn mētera autēs,
For the son dishonors the father; the daughter rises up against her mother,
nymphē epi tēn pentheran autēs, echthroi andros pantes hoi andres hoi en tō oikō autou.
the daughter-in-law against her mother-in-law; enemies of a man are all the men,
the ones in his own house.

זְבָנִי בְיָהוָה אֶצְפֶּה אִזְחִילָהּ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:
 זְבָנִי בְיָהוָה אֶצְפֶּה אִזְחִילָהּ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:

7. wa'ani baYahúwah 'atsapeh 'ochilah l'Elohey yish'i yish'ma'eni 'Elohay.

Mic7:7 But I shall look to יִשְׁמְעֵנִי; I shall wait for the El of my salvation. My El shall hear me.

<7> Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπιβλέψομαι, ὑπομένω ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρῳ μου, εἰσακούσεταιί μου ὁ θεός μου.

7 Egō de epi ton kyrion epiblepsomai, hypomenō epi tō theō tō sōtēri mou,
But I upon YHWH shall look; I shall wait upon the El my deliverer.
eisakousetai mou ho theos mou.
shall listen to me my El.

כִּי-אֲנִי בַחֲשֵׁךְ יִהְיֶה אֹר לִי: ס
 חַל-תְּשַׁמְחֵי אֵיבֹתַי לִי כִי נִפְלֵיתִי קָמְתִי

8. 'al-tis'm'chi 'oyab'ti li ki naphal'ti qam'ti ki-'esheb bachoshek Yahúwah 'or li.

Mic7:8 Do not rejoice over me, O my enemy. Though I fall I shall rise; though I dwell in darkness, יִשְׁמְעֵנִי is a light for me.

<8> μὴ ἐπίχαιρέ μοι, ἢ ἐχθρά μου, ὅτι πέπτωκα· καὶ ἀναστήσομαι, διότι ἐὰν καθίσω ἐν τῷ σκότει, κύριος φωτιεῖ μοι.

8 mē epichaire moi, hē echthra mou, hoti peptōka;
Rejoice not against me, O my enemy! for I have fallen
kai anastēsomai, dioti ean kathisō en tō skotei, kyrrios phōtiei moi.
and I shall rise up. For if I shall sit in the darkness, YHWH shall be a light to me.

טַזַעַף יְהוָה אֲשָׂא כִי חָטְאַתִּי לוֹ עַד אֲשֶׁר יְרִיב רִיבִי
 וְעֵשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאֹר אֶרְאֶה בְצַדִּיקָתוֹ:

9. za`aph Yahúwah 'esa' ki chata'thi lo `ad 'asher yarib ribi
w'asah mish'pati yotsi'eni la'or 'er'eh b'tsid'qatho.

Mic7:9 I shall bear the fury of אָנָּן because I have sinned against Him, until He pleads my case and brings forth justice for me. He shall bring me out to the light, and I shall see His righteousness.

<9> ὀργὴν κυρίου ὑποίσω, ὅτι ἥμαρτον αὐτῷ, ἕως τοῦ δικαίωσαι αὐτὸν τὴν δίκην μου· καὶ ποιήσει τὸ κρίμα μου καὶ ἐξάξει με εἰς τὸ φῶς, ὄψομαι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

9 orgēn kyriou hypoisō, hoti hēmarton autō, heōs tou dikaiōsai auton tēn dikēn mou;

The anger of YHWH I shall endure, for I sinned against him, until he does justice to my cause, kai poiēsei to krima mou kai exaxei me eis to phōs, opsomai tēn dikaiosynēn autou. and shall execute my judgment. He shall lead me into the light; I shall see his righteousness.

יְתֵרָא אֲנִיבְתִי וּתְכַסֶּהּ בּוֹשָׁה הָאֲמָרָה אֲלֵי אֲיוֹ יְהוָה אֵל־הַיָּדָי
עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עֲתָה תִּהְיֶה לְמַרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת:

10. w'there' 'oyab'ti uth'kaseah bushah ha'om'rah 'elay 'ayo Yahúwah'Elohayik `eynay tir'eynah bah `atah tih'yeh l'mir'mas k'tit chutsoth.

Mic7:10 Then my enemy shall see, and shame shall cover her who said to me, Where is אָנָּן your El? My eyes shall look on her; now she shall be for a trampling like mire of the streets.

<10> καὶ ὄψεται ἡ ἐχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἢ λέγουσα πρὸς με Ποῦ κύριος ὁ θεός σου; οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπόψονται αὐτήν· νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς

10 kai opsetai hē echthra mou kai peribaleitai aischynēn hē legousa pros me Pou kyrios ho theos sou?

And shall see my enemy and shall wear shame, saying to me, Where is YHWH your El? hoi ophthalmoi mou epopsontai autēn; nyn estai eis katapatēma hōs pēlos en tais hodois My eyes shall scrutinize her, now she shall be for trampling upon as mud in the ways.

יָא יוֹם לְבָנוֹת גְּהִרְיָךְ יוֹם הַהוּא יְהַקֵּךְ-חֵק:
יָא יוֹם לְבָנוֹת גְּהִרְיָךְ יוֹם הַהוּא יְהַקֵּךְ-חֵק:

11. yom lib'noth g'derayiyak yom hahu' yir'chaq-choq.

Mic7:11 A day for building your walls, that day the limit shall be far removed.

<11> ἡμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου. ἐξάλειψίς σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη, καὶ ἀποτριψεται νόμιμά σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη·

11 hēmeras aloiphēs plinthou. exaleipsis sou hē hēmera ekeinē,

It is the day of plastering of brick; that day shall be your utter destruction, kai apotripsetai nomima sou hē hēmera ekeinē; and shall be thrust away your laws in that day.

יְבִיּוֹם הוּא וְעָדֶיךָ יָבוֹא לְמַנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי מְצוֹר
וּלְמַנִּי מְצוֹר וְעַד-נְהָר וְיָם מַיִם וְהָר הַהָר:

12. yom hu' w'adeyak yabo' l'mini 'Ashshur w'arey Matsor ul'mini Matsor w'ad-nahar w'yam miyam w'har hahar.

Mic7:12 It shall be a day when they shall come to you from Assyria and the cities of Egypt, from Egypt even to the Euphrates, even from sea to sea and mountain to mountain.

<12> καὶ αἱ πόλεις σου ἤξουσιν εἰς ὀμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν Ἀσσυρίων καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὄχυραι εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης, καὶ ἀπὸ ὄρους ἕως τοῦ ὄρους·

12 kai hai poleis sou hēxousin eis homalismosn

And your cities shall come unto leveling,

kai eis diamerismon Assyriōn kai hai poleis sou hai ochyrai eis diamerismon apo Tyrou and into partition by the Assyrians; and cities your fortified for partitioning from Tyre heōs tou potamou, kai apo thalassēs heōs thalassēs, kai apo horous heōs tou horous. unto the river, and from sea unto sea, and from mountain unto mountain.

יגוהיתתה הארץ לשממה על-ישוביה מפרי מעלליהם: ם

13. w'hay'thah ha'arets lish'mamah `al-yosh'beyah mip'ri ma'al'leyhem.

Mic7:13 And the earth shall become desolate because of her inhabitants, on account of the fruit of their deeds.

<13> καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν.

13 kai estai hē gē eis aphanismon syn tois katoikousin autēn ek karpōn epitēdeumatōn autōn.

And shall be the land for extinction with the ones dwelling it,

because of the fruits of their practices.

ידרעה עמה בשבטה צאן נחלתה שכני לבדר יער

בתוך כרמל ירעו בשן וגלעד כימי עולם:

14. r`eh `amm'ak b'shib'teak tso'n nachalatheak shok'ni l'badad ya`ar b'thok Kar'mel yir`u Bashan w'Gil`ad kimey `olam.

Mic7:14 Shepherd Your people with Your scepter, the flock of Your possession which dwells alone in the woods, in the midst of Carmel. Let them feed in Bashan and Gilead as in the days of old.

<14> Ποίμαινε λαόν σου ἐν ῥάβδῳ σου, πρόβατα κληρονομίας σου,

κατασκηνούντας καθ' ἑαυτοὺς δρυμὸν ἐν μέσῳ τοῦ Καρμήλου·

νεμήσονται τὴν Βασανίτιν καὶ τὴν Γαλααδίτιν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος.

14 Poimaine laon sou en hrabdō sou, probata klēronomias sou, kataskēnountas kath' heautous drymon

Tend your people with your rod, the sheep of your inheritance,

the ones encamping by themselves in a forest,

en mesō tou Karmēlou; nemēsontai tēn Basanitin kai tēn Galaaditin kathōs hai hēmerai tou aiōnos.

in the midst of Carmel! They shall feed Bashan, and Gilead, according to the days of the eon.

טו כימי צאתה מארץ מצרים אראנו נבלאות:

15. kimey tse'th'ak me'erets Mits'rayim 'ar'enu niph'la'oth.

Mic7:15 As in the days when you came out from the land of Egypt, I shall show you miracles.

<15> καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ Αἰγύπτου ὄψεσθε θαυμαστά.

15 kai kata tas hēmeras exodias sou ex Aigyptou opsesthe thaumasta.

And according to the days of your departure out of Egypt,
I shall show to them wonderful things.

ⲁⲓⲱⲛⲁⲕ ⲙⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ 16

טז יראו גוים ויבשו מכל גבורתם ושימו יד על פה אזניהם תחלשנה:

16. yir'u goyim w'yeboshu mikol g'buratham yasimu yad `al-peh 'az'neyhem techerash'nah.

Mic7:16 Nations shall see and be ashamed of all their might.

They shall put their hand on their mouth, their ears shall be deaf.

<16> ὄψονται ἔθνη καὶ καταισχυθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἰσχύος αὐτῶν,
ἐπιθήσουσιν χεῖρας ἐπὶ τὸ στόμα αὐτῶν, τὰ ὠτα αὐτῶν ἀποκωφωθήσονται.

16 opsontai ethnē kai kataischythēsontai ek pasēs tēs ischuos autōn,

shall see Nations and shall be disgraced, even of all their strength.

epithēsousin cheiras epi to stoma autōn, ta ōta autōn apokōphōthēsontai.

They shall place hands over their mouth, their ears shall be deafened.

ⲙⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ 17

ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ

יז ילחכו עפר כנחש כזחלי ארץ יהוה ממסגרתיהם
אל יתנה אל הינו יפחדו ויראו ממך:

17. y'lachaku `aphar kanachash k'zochaley 'erets yir'g'zu

mimis'g'rotheyhem 'el-Yahúwah 'Eloheyenu yiph'chadu w'yir'u mimeak.

Mic7:17 They shall lick the dust like a serpent, like reptiles of the earth. They shall tremble out of their fortresses; to **YHWH** our El they shall dread and they shall be afraid before You.

<17> λείξουσιν χοῦν ὡς ὄφεις σύροντες γῆν, συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν·
ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ.

17 leixousin choun hōs opheis syrontes gēn, sygchythēsontai en sygkleismō autōn;

They shall lick dust as serpents dragging on the earth;

they shall be confounded in their confinement;

epi tō kyriō theō hēmōn ekstēsontai kai phobēthēsontai apo sou.

by YHWH our El they shall be amazed, and shall fear from you.

ⲓⲕⲙⲓⲁⲗ ⲕⲁⲙⲟⲕ ⲛⲟⲥⲉ ⲁⲱⲛⲱⲛ ⲱⲛⲉⲃⲉⲣ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ 18

ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲣⲁⲥ

יח מי-אל כמוך נשא עון ועבר על פשע לשארית נחלתו
לא-תחזיק לעד אפו כי-תפן חסד הוא:

18. mi-'El kamok nose' `awon w'ober `al-pesha `lish'erith nachalatho lo'-hecheziq la`ad 'apo ki-chaphets chesed hu'.

Mic7:18 Who is an El like You, who pardons iniquity and passes over the rebellious act of the remnant of His possession? He does not retain His anger forever, because He delights in grace.

<18> τίς θεὸς ὡσπερ σύ; ἐξαίρων ἀδικίας καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοίποις τῆς κληρονομίας αὐτοῦ καὶ οὐ συνέσχεν εἰς μαρτύριον ὀργὴν αὐτοῦ, ὅτι θελητῆς ἐλέους ἐστίν.

18 **tis theos hōsper sy? exairōn adikias kai hyperbainōn asebeias tois kataloipois tēs klēromias autou**
What El is as you, removing iniquities and passing over impiety
to the remnants of his inheritance?

kai **ou syneschen eis martyriion orgēn autou, hoti thelētēs eleous estin.**
is not constrained for a testimony His anger, for a wisher of mercy he is.

:יִשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יְיָ כִּבְשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלֹת יָם כָּל-חַטָּאוֹתֵינוּ 19
יִשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יְיָ כִּבְשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלֹת יָם כָּל-חַטָּאוֹתֵינוּ

19. **yashub y'rachamenu yik'bosh `awonotheynu w'thash'lik bim'tsuloth yam kal-chato'wtham.**

Mic7:19 He shall turn, He shall show us mercy; He shall trample our iniquities;
and You shall cast all their sins into the depths of the sea.

<19> αὐτὸς ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς, καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν καὶ ἀπορριφήσονται εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

19 **autos epistrepsei kai oiktirēsei hēmas, katadysei tas adikias hēmōn**
He shall turn and shall pity us; he shall sink our iniquities,

kai **aporriphēsontai eis ta bathē tēs thalassēs, pasas tas hamartias hēmōn.**
and shall throw away into the depths of the sea all our sins.

כַּתִּיתָן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קְדָמָה 20
כַּתִּיתָן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קְדָמָה

20. **titen `emeth l'Ya`aqob chesed l'Ab'raham `asher-nish'ba`at la'abotheynu mimey qedem.**

Mic7:20 You shall give truth to Yaaqob and grace to Abraham,
which You swore to our fathers from the days of old.

<20> δώσεις ἀλήθειαν τῷ Ἰακωβ, ἔλεον τῷ Ἀβρααμ, καθότι ὤμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν.

20 **dōseis alētheian tō Iakōb, eleon tō Abraam,**
He shall give truth to Jacob, mercy to Abraham,

kathoti ōmosas tois patrasin hēmōn kata tas hēmeras tas emprosthen.
in so far as you swore an oath to our fathers, according to the days former.